

УДК 81

О.И. Халупо

Челябинская государственная агроинженерная академия

г. Челябинск, Россия

olgakhalupo@list.ru

**ИМЕНА СОБСТВЕННЫЕ
КАК ОТРАЖЕНИЕ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЙ КАРТИНЫ МИРА**

[*Khalupo O.I. Proper names as reflection of linguacultural world picture*]

The article deals with proper names considered as an integral component of linguistic and cultural world picture content as some linguistic units of this lexical structure of the language are the bearers of cultural information of community. Having linguistic and cultural character, being an integral part of the language, these language units play an important role in understanding the world, development of mentality, familiarising with cultural values. Relevant speaker's knowledge and skills, competencies of culture and language can be evaluated. For the convenience of learning the classification into the thematic areas is proposed. Analysis, selection and lexicographic interpretation of such material will help to identify those areas and those linguistic units which should be mastered by any member of society for successful communication in an intercultural space.

Key words: proper names, linguistic and cultural world picture, literacy, intercultural communication.

Имена и названия, как и другие лексические языковые единицы, играют важную роль в межкультурной коммуникации. Обладая ярко выраженным лингвистическим и культурологическим характером, собственные имена – ономастическая лексика оказывает влияние на изучение и познание не только самого языка какой-либо общности, но и ее литературы, истории, культуры. С другой стороны, неся смысловые значения, многие ономастические единицы играют важную роль в лингвокультурной грамотности человека: без знания их невозможна межкультурная коммуникация и элементарное взаимопонимание.

Рассматривая собственные имена с психологической, философской, лингвистической, дидактической, социологической точек зрения, мы можем лучше понять их сущность, определить их содержание и осуществить необходимые действия, которые будут направлены не только на сохранение богатства нашей лингвокультуры, но и на овладение личностью необходимыми в этой области знаниями и компетенциями. Мы имеем ввиду совершенствование качеств человека, его грамотности, его культурного уровня за счет богатого ма-

териала, который содержится в лексических языковых единицах, в том числе и именах собственных. «Ономастический материал составляет значительную часть лексики любого высокоразвитого языка и заслуживает того, чтобы его изучали, как изучают язык, историю, географию, астрономию и другие общественные и естественные науки» [2, с. 211].

Кроме того, одной из задач лингвокультурологии, с позиции которой мы рассматриваем обозначенную проблему, является оценка культурной значимости языковой единицы («культурных знаний») на основе соотнесения прототипной ситуации языковой единицы с «кодами» культуры, известными носителю языка либо устанавливаемыми с помощью специального анализа. Таким образом, представляется возможным выявление и описание ключевых слов отдельной национальной культуры [1, с. 18].

Существенный вклад в исследовании ономастики как науки внесли и зарубежные, и отечественные лингвисты: Дж. С. Милл (J.S. Mill), А. Гардинер (A. Gardiner), А. Доза (A. Dauzat), В. Тащицкий (W. Taschizki), А. Бах (A. Bach), В. Флейшер (W. Fleischer), В. Зейбике (W. Seibicke), Н.М. Тупиков, А.М. Селищев, В.К. Чичагов, А.И. Соболевский, А.В. Суперанская, В.А. Никонов, В.Д. Бондалетов, Н.В. Подольская, А.Н. Антышев, Д.И. Ермолович и др.

Изучение данной проблематики показало, что понятию «собственное имя» уделялось значительное внимание еще с 19 века. Но рассматривалось оно главным образом с точки зрения философии, логики. Позже появились многочисленные исследования языковых явлений, когда с позиции разных подходов и с применением всевозможных методов изучались языковые единицы.

Например, Дж. С. Милл считал, что именами собственными (*proper names*) следует считать только те слова, которые являются «ничего не значащими метками, призванными отличать одну вещь от другой» [8, с. 31].

Мы полагаем, что в процессе функционирования общества, жизнедеятельности человека, некоторые собственные имена становятся значащими «метками» и приобретают уникальное культурное содержание.

А. Гардинер дает свое определение имени собственного: «Имя собственное – это слово (группа слов), осознаваемое как указывающее (или склонное указывать) на объект (объекты), с которыми оно соотносится исключительно посредством дистинктивного звучания, безотносительно любого значения,

изначально присущего этому звуковому комплексу или приобретенного им через ассоциацию с указанным объектом или группой объектов» [6, с. 32].

Н.В. Подольская под именем собственным понимает слово или словосочетание, служащее для выделения именуемого им объекта среди других объектов: его индивидуализации и идентификации; в т. ч. антропоним, топоним, зооним, фитоним, анемоним, хромоним, астроним, космоним, теоним, идеоним, хрематоним, которые составляют различные разряды онимов [3, с. 95].

Значение данного термина видится по-разному, хотя, как кажется на первый взгляд, что он не представляет какого-либо сложного подтекста или смысла, толкования или содержания. Кроме того, имена собственные не ограничиваются лингвистическим компонентом. «Специфика изучаемого предмета состоит в том, что лингвистический в своей основе, он включает также этнографический, исторический, географический, социологический, литературоведческий компоненты, которые помогают лингвисту выделять специфику именуемых объектов и традиции, связанные с их именовани­ем» [4, с. 7-8].

Мы полагаем, что собственные имена имеют еще и культурный компонент, когда называя предмет, лицо, явление и т.д., передают не только актуальную информацию, транслируемую в ходе коммуникации, но включают и несут культурное содержание, часто национально-специфичное и национально-уникальное. Мы имеем ввиду не обиходные имена собственные, не имеющие определенного смысла и содержания: *Таня, Вася, Иванов, Петров, Сидоров*, а те языковые единицы, которые в процессе развития общества приобретали значения, в которых отразилась культура: *Кутузов, Черчилль, Халкингол, Гарвард, Мона Лиза* и др. Именно такие имена собственные и представляют интерес для нашего исследования, так как некоторые из них составляют целый пласт лингвокультуры, без которого невозможно осуществлять в должной мере межкультурное общение, без которого нельзя ощутить и передать все то многообразие смыслов, которое имеет ономастическая лексика.

Для того чтобы очертить те области знаний, к которым относятся имена собственные, и которые необходимы для усвоения, так как являются важными составляющими в повышении уровня владения языком и культурной информацией и способствуют развитию способностей личности и ее достойной социализации в обществе, полезным будет рассмотреть классификации данных единиц.

Например, согласно дифференциации австрийского ученого В. Шмидта имена собственные делятся на две большие группы: имена личные и географические названия. К именам личным относятся прозвища и фамилии. Географические названия в узком смысле обозначают названия населенных пунктов (поселения), а в широком смысле – названия стран, гор, рек, озер, лесов и полей [9, с. 242].

Немецкий исследователь А. Бах рассматривал имя собственное как главное слово для именованя существ, предметов и понятий, а также групп людей. Его классификация принимается многими другими исследователями или берется за основу классификаций:

1. имена живых существ или существ, которых считают живыми;
2. имена вещей, куда относятся местности, дома, средства передвижения, произведения изобразительного искусства, названия астрографических и космических объектов;
3. именованя учреждений, обществ;
4. имена действий: танцев, игр;
5. имена мыслей, идей: литературных произведений, военных и пр. планов;
6. именованя музыкальных мотивов и произведений [5, с. 131].

Отечественный лингвист, классик российской ономастики А.В. Суперанская среди имен собственных выделяет:

1. имена живых существ и существ, воспринимаемых как живые;
2. имена неодушевленных предметов;
3. собственные имена комплексных объектов [4, с. 174 – 205].

Мы рассматриваем данную проблему с точки зрения овладения личностью необходимым языковым материалом. Ведь являясь неотъемлемой частью сущности человека, язык играет важную роль в познании мира, формировании ментальности, которая проявляется в приобщении к этнокультурным и общественным традициям, привитии духовно-нравственных качеств, способствующих формированию у людей способов видения мира и представлений. Поэтому предлагаем классифицировать по тематическим направлениям, чтобы легче было функционировать с ними даже обычному школьнику. Например:

Естествознание (Р. Декарт, Ч. Дарвин, Д.И. Менделеев, И. Ньютон, В.К. Рентген и др.)

История (Петр I, К. Колумб, Елизавета I, А. Македонский, Гай Юлий Цезарь и др.)

Литература и Искусство (*А.С. Пушкин, Л. ван Бетховен, Микеланджело, Вольтер, Д. Хворостовский, «Мона Лиза» и др.*)

Медицина и Здоровье (*Гиппократ, Э. Дженнер, И.П.Павлов, Л.М. Рошаль, «Кащенко» и др.*)

Политика (*П.А. Столыпин, М. Тэтчер, Ф. Бенджамин, У. Черчилль, Мао Цзэдун, «Единая Россия» и др.*)

Прецедентные тексты (*Петр и Февронья, как Моцарт и Сальери, как папа Карло, Казанова и др.*)

Технологии (*Р. Дизель, А.Д. Сахаров, А.С. Попов, К.Э. Циолковский, И.В. Курчатov, Интернет и др.*)

Экономика и Бизнес (*С. Джобс, А. Смит, Б. Гейтс, Гайдар, «Капитал» и др.*)

Что касается отдельной личности, то состав, количество и выбор имен собственных в речи любого представителя той или иной культуры будет варьироваться. Это зависит от многих факторов жизнедеятельности и способностей личности: психологических, образовательных, личностных и т.п.

От того, насколько активно человек овладевает языковыми единицами, от того, насколько он понимает и осознает их культурное содержание и наполняемость, определяется его степень овладения лингвокультурной картиной мира, под которой мы понимаем совокупность знаний о языке, языковых единицах, их культурном содержании, выработанную на определенном этапе развития нации, сохраняющуюся и передающуюся из поколения в поколение и обеспечивающую преемственность языкового и культурного мышления носителей языка [7, с. 193]. Мы полагаем, что соответствующие знания и умения, компетенции любого носителя культуры и языка можно отнести к какому-либо из трех уровней – низкому, среднему и высокому.

Лимитированные несистематизированные представления о своей языковой культуре демонстрируют низкий уровень владения лингвокультурной картиной мира, показывающий отсутствие или крайнюю ограниченность в использовании языковых единиц, в том числе и имен собственных, языковых средств и слабое представление о культурных ценностях нации.

Изучение и некоторый опыт использования лингвокультурного материала (непосредственного или опосредованного книгами, учебниками, фильмами, и т.п.), полученный в образовательных учреждениях, представляют средний уровень владения лингвокультурной картиной мира.

Высокий уровень владения лингвокультурной картиной мира означает свободное владение языком, наличие достаточно обширных познаний в области языковой культуры, обладание высокой степенью осознания и применения лингвокультурных знаний. Человек с высоким уровнем владения лингвокультурной картиной мира осознает и оценивает влияние его культуры и языка на поведение, отношения, взаимодействие, то есть социализацию в обществе.

Мы считаем, что россиянин или человек, изучающий русский язык, должен знать и владеть определенным запасом, набором имен собственных, отражающих культуру, историю своего общества, являющихся частью лингвокультурной картины мира, например: *Петр и Февронья, Белоярск, Куликово поле, П.А. Столыпин, Ф.И. Шалапин, П.М. Третьяков, Золотое кольцо, БАМ, Танкоград, Ю.А. Гагарин, и др.* Но это не означает, что, например, человеку русской культуры необходимо овладевать знаниями только своей культуры. Реальность такова, что в век глобализации, в эпоху межкультурных связей и взаимодействий все больше имен собственных, имеющих заимствованное происхождение становятся популярными, известными широкому кругу людей, неотъемлемой частью компетенции любого представителя нашего общества, так как прочно входят, иногда, как кажется, «вторгаются» в наш язык и нашу культуру: *Святой Валентин, Джеки Чан, Твиттер, Гарри Поттер, Яндекс, МВА, Форбс, Стивен Спилберг, Таймс, Гарвард, Лионель Месси и др.*

Мы рассматриваем данную проблему с точки зрения овладения личностью единицами языка, в данном случае собственными именами. Нельзя определить точно, каким набором имен собственных должен владеть тот или иной человек, но можно указать тот необходимый минимум, который человек должен освоить для успешного функционирования в обществе, адекватного взаимодействия с другими членами социума. Это определенная норма владения знаниями грамотной личностью на том или ином уровне. Другими словами, грамотность подразумевает познание и овладение определенным багажом знаний, заключенным в литературе, истории и др., кроме того грамотная личность предполагает овладение набором языковых единиц, без которых невозможно воспринимать и понимать важные явления, насущные события, необходимую информацию.

В настоящее время, в век быстро возникающих, пополняющихся и изменяющихся фактов и событий, даже обладая неплохим лексическим запасом, имея достаточно хорошее образование, невозможно оставаться компетентным без

понимания таких языковых единиц как *ГЛОНАСС, IT, дота, гоу-гоу, TOEFL, Гугл, Болонский процесс, Жорес Иванович Алфёров, Куришавель, Шнобелевская премия, Чернобыль, Ё-мобиль, Тефаль и др.* Многие из них заимствованные, а многие – просто взяты из специальных сфер и, понимаемые по новому, закрепляются в языке. Останутся ли они в числе базовых, покажет только время, поскольку происходит своеобразный «естественный отбор» в языке. Появляясь, закрепляясь в языке, они пополняют и формируют не только языковую картину мира, но и лингвокультурную, так как передают не только лингвистическое значение, но и отражают культурную составляющую той или иной единицы.

Таким образом, имена собственные охватывают многие сферы человеческой жизни. Они составляют неотъемлемую часть лингвокультурной картины мира, так как являются существенным компонентом лексического состава языка, языковой культуры, общей культуры в целом. Они важны для коммуникации в том смысле, что, употребляя имя собственное, человек отличает его от других, а значит, владеет комплексом знаний об объекте, доступным каждому участнику коммуникации, пользующемуся данной языковой единицей, и его значение должно быть известно говорящему, чтобы понимать и быть понятым при взаимодействии. Анализ, отбор и лексикографирование такого материала поможет обозначить те области и те языковые единицы, которыми должен владеть любой член общества для успешного общения в межкультурном пространстве.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Бастриков А.В., Бастрикова Е.М.* Лингвокультурные концепты как основа языкового менталитета. *Филология и культура. Philology and culture.* 2012. №3 (29).
2. *Бондалетов В.Д.* Русская ономастика. 2012.
3. *Подольская Н.В.* Словарь русской ономастической терминологии. М.: Наука, 1988.
4. *Суперанская А.В.* Общая теория имени собственного. М., 2009. 5.
5. *Bach A.* Deutsche Namenkunde / Bd. 1, Die deutschen Personennamen. [Т.1], Einleitung. Heidelberg DE, 1952.
6. *Gardiner A.* The theory of proper names: A controversial essay. A.H. Gardiner. – London – New York: Oxford University Press, 1957.

7. *Khalupo O.I.* The Theoretical Aspects of Intercultural Competence Study from the Point of View of Language and Culture Interaction // Proceedings of the XXXI International Scientific-Practical Conference "Ways of Solving Crisis Phenomena in Pedagogics, Psychology and Linguistics". London: IASHE, 2012.
8. *Mill J.S.* A system of logic, ratiocinative and inductive. Longmans Green, London. 1884.
9. *Schmidt W.* Deutsche Sprachkunde. – Berlin: Volk und Wissen Volkseigener Verlag, 1972.

REFERENCES

1. *Bastrikov A.V., Bastrikova E.M.* Concepts of cultural linguistics as a basis of language mentality. *Philology and culture*. Number 3 (29). 2012.
2. *Bondaletov V.D.* Russian onomastics. Publishing house "LIBROKOM book House". 2012.
3. *Podolskaya N.V.* Russian dictionary of onomastic terminology. Moscow: Nauka, 1988.
4. *Superanskaya A.V.* General theory of proper name. Moscow: Book House "LIBROKOM ", 2009.
5. *Bach A.* German onomastics. Volume 1. [T.1]. Introduction. Heidelberg. 1952.
6. *Gardiner A.* The theory of proper names: A controversial essay. A. Gardiner. London. New York: Oxford University Press, 1957.
7. *Khalupo O.I.* The Theoretical Aspects of Intercultural Competence Study from the Point of View of Language and Culture Interaction. Proceedings of the XXXI International Scientific Practical Conference "Ways of Solving Crisis Phenomena in Pedagogics, Psychology and Linguistics". London: IASHE, 2012.
8. *Mill J.S.* A system of logic, ratiocinative and inductive. Longmans Green, London. 1884.
9. *Schmidt W.* German philology. Berlin: People and knowledge publishing house, 1972.

18 июня 2014 г.